

NACHTRAG.

DCCCCXXXIV

Folium seminarii theotisci Gottingensis Müller 1, 6.

1 C 4. Nux nuspon	Cinus erichbon	28
2 Abies tane	10. Tremulo aspe	29
3 Picea vorhe	Tribisus ³ hagidorn	30
4 Pinus chien	Taxus winbon	31
5 Pirus birbon	Alnus erla	32
6 Esculus sperbon	11. Riscus hold ^s	33
7 5. Platano ahorn	Sambuchus washold ^s	34
8 Fibex birche	Iunipero rekolt ^s	35
9 Buxo bushbō	Paliurus hufdorn	36
10 Quercus aiche ¹	12. Vimina wida	37
11 6. Fraxinus âze	Salices velve	38
12 Tilia linde	13. Cutano cutinbon	39
13 Fagus büche	Morus mulbon	40
14 Lentiscus melbon	14. Turbiste ⁴ stoche	41
15 Oliua ölbon	Mirica haide	42
16 7. Vlnus vlnbō	15. Sanguinarium hartrugil	43
17 Acer masselt ^{s2}	16. Yscam zund ^s	44
18 Cornus erlisbō	A 1. Accipiter habech	45
19 Corilus hasil	Nisus sperew ^s	46
20 Carpenio haginbŵch	Capus valke	47
21 Coptus limpon	Cyconia storhe	48
22 2. Populus alb ^s	Picus spehte	49
23 Fusarius sp̄nelbon	2. Pica agilst ^s	50
24 Sauina seuibon	Merops grunespeht	51
25 3. Prinus phlūbon	Larus musare	52
26 Cerasus cr̄esebō	Loaficus wehe	53
27 Malus afelt ^s		

¹ über dem folgenden ylex steht idem eingefügt ³ verschrieben für Tribulus in a ändern zu sollen scheint

² masselt^s] das erste s scheint nachträglich ⁴ Turbiste] e hat rechts einen ansatz, der es

1 Ibis storhe	Cruricule bainbruhil	39
2 3. Ardea raiger	13. Graculus rüche	40
3 Bubo hvwe	Furfarius dornodrágil	41
4 Monedula tahe	14. Speralus ⁵ hasilhun	42
5 Wltur gire	Attrazze birchun	43
6 4. Aquile aren	Mulis vaga snegans	44
7 Purisculus kvnegelin	Strucione struz	45
8 Herodius valke	15. Gugulus gôih	46
9 6. Coruus rappe	Folica marromas ⁶	47
10 Cornix cra	Phsytaeus siticust	48
11 Vpupe witehoph	Cicada nuhhaine	49
12 Fi ^s cedula snephe	16. Vespertilio fledrom ⁹	50
13 Perdix rêphun	Yrundo svalewe	51
14 7. Noctua vwela	17. Mirle smirle	52
15 Frigellus bûcwink	Philomenam lerhe	53
16 Nicticorax nahtran	18. Cicedula ⁷ cleme	54
17 Amarellus ameriz	19. Luciniam nahtegal	55
18 8. Miluus wie	Luciliis wass ^s stelze	56
19 Parix maize	20. Passer spar	57
20 Onocrohtanus hortubil	21. Carduellus distilvogel	58
21 Anser gans		59
22 Orix heh ^s a	B 3. Rinoceros ainhorn	60
23 9. Cignus storhe ¹	4. Uros urind ^s	61
24 Sturnus stare	5. Bubalus wisentier	62
25 Mergus tûcher	Alx alho	63
26 Turtela troschella ²	Pardus partho	64
27 10. Quascula wahtilla	Dromedus trumpent ^s	65
28 Merula amsell	6. Vrsus ber	66
29 Fasianus fasant	Aper eber	67
30 Ortigometra orhun	Ceruus hirs	68
31 11. Grus cranch	7. Hinnulus hirzili	69
32 Pellicanus husigovme	Çraprea reh [^]	70
33 Pavo phawe	Capricornus stainboch	71
34 Anas ante	Symea affe ⁸	72
35 Alietus stocharc	Spinga m ^s kaze ⁹	73
36 12. Aurificeps ysvogil ³	8. Linx luhs	74
37 Cupude ⁴ rotill	Melos tahs	75
38 Sepicedula zunsluphe	9. Martarus Mard ^s	

¹ darauf olor id' ² darauf turdus id' ³ ysvogil] i undeutlich

⁴ cupud' hs.

⁵ Speralus] a verschmiert ⁶ das wort ist wol verderbt, etwa aus maritima auis; denn wollte man mas abtrennen, so bliebe doch marro unverständlich

⁷ über dem die

zeile beginnenden Laudula steht id' ⁸ affe] das zweite f nachträglich hineincorr.

⁹ m^skaze] z aus corr. von ? c

Tx.

1 Migale h ^s mili	Glis gliris zisemus	31
2 Luter ot ^s	Yena altisov ¹	32
3 Castor bib ^s	Cimex wantluz	33
4 Thebalus zobil	13. Speriolum aichern ²	34
5 10. Sorex spiz		

DCCCCXLV

Codex Cheltenhamensis 7087.

6 (143 ^{b2}) Hesperus ³ auensterre	Filiaster pillo	35
7 Crepusculum scimeringe	Filiastra pille	36
8 Gallicinium hanecrat	Patruus vedere	37
9 Mane morgenstunde	Patruelis ved ^e rensun	38
10 Procella ⁴ wella	Amita wase	39
11 Riuus bike	Amitinus wasenkint	40
12 Palus bruch	Nurus snore	41
13 Lacus I casterna ⁵ erthgroue	Socrus swager ⁸	42
14 Gleba wase	Vitricus steffad ^s	43
15 Limus leme	Nouerca stefmod ^s	44
16 Litus stath	Priuignus stefsun	45
17 Gubernaculum sturrother	Priuigna stefdohter	46
18 Malus mast	Collactaneus spunnebrother	47
19 Restis reif	Gemini zuilinge	48
20 Rudens hovetreif	Pelignus keuessun	49
	Pelex elle	50
21 Attauus ⁶ I proauus overancha	Adulterium ouerhor	51
22 Auus ancho	Meretrix gemenewif	52
23 Auia ancha	De criminibus hominum. ⁹	53
24 Fratrueelis brothersun	(144 ^{a1}) Strabus I strabo scele	54
25 Anus I uetula quene	Scaurus scherf ¹⁰	55
26 Decrepitus ou ^s alt	Loripes steltzere	56
27 Maritus ul coniunx karl	Contractus crupel	57
28 Coniux I uxor quene	Mancus einhende	58
29 Compater peteren	Gibbus houer	59
30 Conmater ⁷ Gode	Balbus stamol	60

¹ altisov] die buchstaben ov sind unsicher, der erste verschmiert ² rot vom rubricator, der auch das a in ainhorn B3 rot vervollständigt hat ³ die zu anfang des glossars stehenden worte (N)omina tpr̄m gelten nur den ersten gll., da ihnen bald folgt Noīa dierū ⁴ unmittelbar davor vnda ⁵ mischung von cauerna und cisterna ⁶ davor absatzzeichen und an rande de genere nachgetragen ⁷ Conmater] Co verwischt ⁸ l. swiger ⁹ davor absatzzeichen ¹⁰ vgl. dazu scherfeln DWB 8, 2582 'beim gehen mit den füßen schleifen'

Tz.

1 Blesus list ¹	Subulcus l Porcarius svinherde De rebus capellani. ⁹	35 36
2 Centurio ² scoltheize	Coclea windelsten	37
3 Legisperitus scepene	Cimbalum scellikin	38
4 Iurisperitus asage	Pallium l ostrum pellet	39
5 Placitum l contio thinc	Lignus ¹⁰ lenemēt	40
6 Familia l clientela hiesche	Stuppa were	41
7 Pedisequa camerwif	Cereus kerce	42
8 Empticius cophtscale	Acerra wirovgsaz ¹¹	43
9 Conducticius zemetscalt ³	Analogium l pulpitum loctere ¹²	44
10 Villicus l procurator meier	Thomus rothal ¹³	45
11 Signifer fenere	Sudarium sueizlaken	46
12 Stabularius l strator Marscalc	Sacrophagus l tumba sarc	47
13 Campiductor kempe	De uestitu sacerdotis. ¹⁴	48
14 Pedagogus mageroge ⁴	Mappula hantfane	49
15 Coriarius lethermakere	De rebus equitis. ¹⁴	50
16 Argentarius silversmith	Strigil roscamp	51
17 Dapifer l structor druszete	Iumentum l equa ueltpereh	52
18 Macellum flescharna ⁵	Pulus l mannus fulin	53
19 Macellarius flesmongere ⁶	Spado hengist	54
20 Furca fleschgafala	Frenum tom	55
21 Promptuarium kellere	Camus bredel	56
22 Caupona winzerpere ⁷	Capistrum haltere ¹⁵	57
23 Caupo winbur	Scutica geisla	58
24 Incus anefalz	Stribarium stigereb	59
25 Cementarius l latomus stenbikkel	Scutum bukelere	60
26 Auceps fugelere	Clipeus l parma scilt	61
27 Herbarium grashof	Capulus helte	62
28 Agellus in horto bedde	Thorax burstroc	63
29 Vieta wegespise	Galea l cassis helm	64
30 Compita l biuivm wegeseche ⁸	Framea stafsuert	65
31 Predo rouere	Sica Morthmez	66
32 Gabulum l Strangulum galga	Funda slengere	67
33 Dieta dagewethe	Balista Silscot	68
34 Bubulcus osseherde ^e	De rebus signiferi l uexilliferi. ¹⁶	69

¹ l. list ² vor dem diesen abschnitt eröffnenden Papat⁹ ein absatzzeichen nachgetragen ³ l. gemet scalc ⁴ l. magetoge Hoffmann ⁵ für flësscharna = flëschschranna (Mnd. wb. 5, 271) ⁶ l. flësmengere (ib.) ⁷ winzerpere] das erste r unsicher. l. winzeppere ⁸ l. wegeseche ⁹ davor absatzzeichen ¹⁰ = Lichnus (Diefenbach 328b) ¹¹ l. wirovgfaz ¹² l. lectere ¹³ = mhd. rodel ¹⁴ davor absatzzeichen ¹⁵ l. halftere ¹⁶ davor absatzzeichen

Tz.

1 Antesignarius furfenere	Metallum gesmithe	35
2 Legio scare	Aurugo geleuare ab auro et ruga	36
3 Lituus I tuba herehorn	Auricolor golffare	37
4 Conopeum flegneze ¹	Bilibris zueguwege	38
5 Erarium tresere	Lanx wascale ⁸	39
6 Sorilcula ² wat ^{suat}	Startera ⁹ gewege	40
7 Mappula hantdoc		
8 Tripes ⁱ tsiketstol ¹⁸	Ozimum butheling ¹⁰	41
9 Scamnale bantlaken ³	Peniculus wetel ¹¹	42
10 Dorsale ruggelaken	Caldarius I cacabus ketel	43
11 Sagium I tapete I laneum teppet	Ansa henge	44
12 Resina hartz	Andena brantreide	45
13 Smigma sepe	Iusseolum gussel	46
14 Mantica bulge	Crucibolum smerecrosel	47
15 Manica ⁴ tasche	Capodium ¹² I assatura brado	48
16 Sagma som	Colustrum bist	49
17 Sigmarius somere	Puls bri	50
18 Clitella I pilentum. I uasterna sam-	Fungus suam	51
19 buch	Frigdaria I salina I salsamentum I sal-	52
20 Thalamus brudbedde	sugina sulze	53
21 Stramentum beddestro	Aruina I axungia smere	54
22 Stratoria I lectisternium beddewide	Pulpa inde pulpamentum sothmosa ¹³	55
23 Culcitrum ⁵ vetherbedde	Tucetum wilbrat	56
24 Puluinar I puluillus pule	Mola quirensten	57
25 Ceruical I plumatium wancussen	Emolumentum mulstere ¹⁴	58
26 Linteamen ⁶ I lintheum lilaken	Caries wrmmele	59
27 Stragula thekelaken	Polenta welsemos ¹⁵	60
28 Sabanum bathlaken	Placenta flada	61
29 Camisale himethlaken	Tortellus I libum I collirio ¹⁶ I panicu-	62
	lus cocho	63
30 Calibs stal	Cribrum I cribellum sife	64
31 Enun er	Setatium harsif	65
32 Es coper	Van . . . wan . . . ¹⁷	66
33 Oricalcum I anticalcum ⁷ missinc	Fermentum theisme	67
34 Electrum gesmelze	Brinna hundaz	68

¹ flegneze] ne verwischt ² l. Soriscula ³ l. banclaken ⁴ l. ebenfalls Mantica
⁵ Culcitⁱ hs. ⁶ Linteam hs. ⁷ l. auricalcum ⁸ = wagescale ⁹ l. Statera
¹⁰ diese form braucht schwerlich in buthening geändert zu werden ¹¹ l. wethel
¹² l. Copadium ¹³ der erste compositionsteil gehört zu soth 'brühe' ¹⁴ = multere
¹⁵ l. wellemos, vgl. wellinge 'pulmentum' *Mnd. wb.* 5, 666 ¹⁶ = collirida ¹⁷ das
punctierte verschmiert. l. Vannus wanne ¹⁸ l. tristikel stol? vgl. 372, 5

Tz.

1 Cophinus ¹ corph	Pensa disne	30
2 Cartellum kesecorph	Testadulus garawinde ¹³	31
	Stamen stantwelbe ¹⁴	32
3 Liquor lutterdranc	Subtemen l trama wefel	33
4 Murratum morat	Liciatorium middelboum	34
5 Ceruisia mellita melscether ²	Canistrum l calathus scineuaz	35
6 Alueus troch	Fascina ¹⁵ curuelin ¹⁶	36
7 Duciculus zappo	Formula l calopodium leist	37
8 Capis ³ molde	Scalprum scafiseren	38
9 Capisterium moldekin	Seta burste	39
10 Galleola gelze	Calopode l crepide holtseo	40
11 Amphora l artabe ⁴ croch	Tophus dufstein	41
12 Cabuca ⁵ (144 ^{a2}) l idria cruka	Capitellum simizstein	42
13 Cantarus kanna	Basis sulfaz ¹⁷	43
14 Staupus stouf	Angulatorium winkelmate	44
15 Tructarius trethert ⁶	Perpendicularum segelot ¹⁸	45
16 Situla l cadus l urna ember	Terebrum nefger	46
17 Flasco l ascopa flasse	Terebellus wimel ¹⁹	47
18 Ciphus nap	Epistium ²⁰ .i. simez ²¹	48
19 Ciatus neppelin	Laqueus stric	49
	Pedica uotstric	50
20 Incus anefalz ⁷	Bulteus l pultio bolzo	51
21 Fucarium ⁸ scrifhorn	Catapulta strale	52
22 Modulatorium ⁹ scefebred	Molos ²² ruthe	53
23 Rastirium l umex ¹⁰ l pumaticus scrif-	Velter wint	54
24 mez	Cuspis spiz	55
25 Scripula scriffethere	Restis rep	56
26 Assumentum swinge ¹¹	Funiculus line	57
27 Arpago haspel	Viscarium angelas ²³	58
28 Colus romo ¹²	Sagena neze	59
29 Pensum l fusum spille	Gurgustium kudel ²⁴	60

¹ nur Cophin zu lesen, die endung verschmiert ² l. melscet ber ³ l. Capistrum
⁴ Ducange s. v. artaba ⁵ = Cambuca; deutsches cruka und crucka wurde zusammen-
geworfen ⁶ l. trethere = trethere ⁷ s. oben 716, 24 ⁸ Diefenbach 249^c ⁹ be-
deutet Modulatorium 'lineal' ? dann wäre das deutsche wort vielleicht in scerefbred zu
schrafen, schrefeln (Schmeller 2³, 598), also 'ritz Brett' zu ändern ¹⁰ l. Rasorium l pumex
¹¹ = suwinge dh. siuunga ¹² romo unsicher. l. rocko ¹³ l. garnwinde ¹⁴ un-
belegtes wort ¹⁵ zwar in der hs. von Fasca abgeleitet, aber gemeint Fascina ¹⁶ darauf
Tophus durchstrichen ¹⁷ l. sulfuz ¹⁸ der zweite teil des wortes ist natürlich löt
'blei', der erste mir nicht durchsichtig. etwa regelot (zu rege, rige 'reihe') vgl.
rigestap ? ¹⁹ Mnd. wb. 5, 667 ²⁰ l. Epistilium ²¹ im context ²² l. Mo-
losus ²³ der erste teil des wortes ist sicher uugel; ob aber der zweite ãs? ²⁴ DWB
5, 2529

Tz.

1 Rastrum l sureulum ¹ hakka	Bugilon singrone ¹⁰	31
2 Ligo l fossorium spada	Cineglossa hundestunge	32
3 Fustis stake	Aquileia storkesneuel ¹¹	33
4 Fimus mist	Artemisia l ualeriana ¹² biuot	34
5 Tugurium hutte	Acerus guntraue	35
	Iusquiamum l simphoniaca bilene	36
6 Sepe l cibolle ulloch ²	Filix uarn	37
7 Sepa l surella sura	Lolium rada	38
8 Satureta ³ bisloch ⁴	Consolda l solago lodwrz ¹³	39
9 Ascalonia ascloch	Titimolum tuile ¹⁴	40
10 Lattuca lattike	Caprefolium withewind ^e	41
11 Cucurbita c'uez	Carduus distel	42
12 Malua poppele	Scoliesmus ¹⁵ duthistol ¹⁶	43
13 Parta partic ⁵	Drauoca ¹⁷ l lappa cliuestruc clete	44
14 Nepta l menta minta	Materna ¹⁸ madre ¹⁹	45
15 Mentastrum l collocasia rosminze	Struinus l vua lupina ²⁰ natscade	46
16 Sabina siuebom	Personatta hodeladike ²¹	47
17 Anetum dille	Lappatium l lodium ²² ladike	48
18 Cicuta stipelink ⁶	Lolium l zizania drepse	49
19 Pipinella ⁷ biuinella	Luparia thunc ²³	50
20 Canabis hanap	Alga lius ²⁴	51
21 Tanacetum reineuane	Collocasia wildeminze	52
22 Cerefolium kereuel		
23 Millefolium garewe	Aratrum ploch	53
24 Marrubium marrufia	Vomer scare	54
25 Verbena isrenhart	Buris l stiuu plochsterz	55
26 Barba iouis husloc	Dentale Moltbret ²⁵	56
27 Scumaria ⁸ hoppe	Epica ²⁶ egethe	57
28 Proserpina wegebrade	Epicarius ²⁶ egethere	58
29 Senetion scurfwrz	Currus redewagen	59
30 Satareia ⁹ kunele	Themo thisle	60

¹ l. sarculum ² ulch 'allium cepa' Pritzel-Jessen 17 ³ l. Satureia ⁴ biesloch
 oben 387, 15 ⁵ nl. partijcke 'lysimachia salicaria' bei Kilianus Dufflaeus, nd. partike
 'plantago lanceolata' Pritzel-Jessen 291; dazu gehört wol auch partenblatt 'plantago
 maior' ib. 292. Parta wäre dann erst aus dem deutschen gebildet ⁶ gewis entstellt
 aus scirelink ⁷ l. ipinella hs. ⁸ sonst ist scumaria = maurella (CGL 3, 595, 36. 629,
 35) ⁹ l. Satureia ¹⁰ s. oben 569, 16 ¹¹ s. oben 518, 16 ¹² s. oben 587 anm. 4
 und 472, 19 Valentina biboz, auch 172, 8 ¹³ Pritzel-Jessen 393 ¹⁴ l. milc (wolfs-
 milch) ¹⁵ s. oben 511, 41 ¹⁶ s. oben 386, 26 ¹⁷ s. oben 528 anm. 18 ¹⁸ = Ma-
 trona (zb. CGL 3, 592, 58) ¹⁹ matra oben 403, 9 ²⁰ CGL 3, 595, 2 ²¹ es wird
 Personatia rode ladike (Pritzel-Jessen 202^b) gemeint sein ²² an lolium ist schwerlich
 zu denken ²³ wol = ags. þung ²⁴ lies Pritzel-Jessen 80^a ²⁵ J. Moltbret ²⁶ l. Er-
 pica, Epicarius

Tz.

1 Axis asse	Cornum mispele	34
2 Cantus uelge	Glans ekkern	35
3 Radius spake	Fagus boch	36
	Tremulus espe	37
4 Far hauero	Mirtus gagelris ⁷	38
5 Cicer kechere	Ebulus adich	39
6 Vitis winstoc	Alnus els ⁸	40
7 Palmes sun ⁹ lode	Populus birke	41
8 Panpinus winreuenblad		
9 Botrus druffe	Sturio l rumbus sture	42
10 Vua winbire	Esox las	43
11 Malus l arbutus apeldere	Grongius ⁹ slige	44
12 Arbusta stutheithe ¹	Echinus bars	45
13 Prunus prumbom	Platesia halffisch	46
14 Persicus psicbom	Blasma ¹⁰ bresme	47
15 Ceralus ² kirsbom	Pinna fluthel ¹¹	48
16 Prunella spinel ³	Brancia kige	49
17 Mora domestica mourbom	Murena lamprede	50
18 Mora siluatica bramfire	Silurus spirline ¹²	51
19 Vepres brame	Capedo quappo	52
20 Ramnus, in qua buttelen ⁴ crescut		
21 Fragum erthbire	Gallinacius cappo ¹³	53
22 Vaccinium waltbire	Mergis scaluaron ¹⁴	54
23 Castanea genesta ⁵	Mergulus dukere	55
24 Grossus uigen	Ardea reiger	56
25 Moles l agger dich	Pellicanus l nocticorax nahtrauen	57
26 Esculus l fraxinus asch	Noctua l ulula vle ¹⁵	58
27 Cideus ⁱ qdenbom	Vespertilio l Blatta vledermust ¹⁶	59
	Lomentum lother ¹⁷	60
28 Cideum l coctana ⁱ qdene	Glaucus blauot	61
29 Platanus witbom	Palumbes holtdue	62
30 Mirica heide ⁶	Vpupa widehoppe	63
31 Thimus heide	Carduelis disteluinke	64
32 Ruscus huls	Parix mese	65
33 Cornus mispelbom	Alauda l caradrion lewerke	66

¹ l. stutheche ² l. Cerasus ³ Pritzel-Jessen 318 ⁴ DWB 2, 581 ⁵ l. gestena

⁶ heide] i verrieben und unleserlich ⁷ vgl. DWB 4^{1a}, 1141 ⁸ Pritzel-Jessen 21

⁹ = Congrus? ¹⁰ = Brasma ¹¹ vgl. vletel Mnd. wb. 5, 272, das wol vlotel (de-

minutiv zu flozze) zu lesen ¹² Nemnich 1, 1355 ¹³ cappo] das erste p undeutlich

¹⁴ ags. scealfor Bosworth-Toller 822, wovon hier dat. pl. vorliegt ¹⁵ von jüngerer

hand übergeschrieben ¹⁶ von jüngerer hand übergeschrieben ¹⁷ = ags. leápor Bos-

worth-Toller 627

Tz.

1 Philomena 1 luscinia nahtegale		
2 Graculus hegher ¹	Hinulus hintcalf	30
3 Monedula ka ²	Equaricia stod	31
4 Coturnix q̄ttele	Veredus palafriht	32
5 Perdix uelthon	Onager ⁸ ueltisel ⁹	33
6 Ficedula sneppe	Caper reboc	34
7 Grus krane	Capreus ¹⁰ recalf	35
8 Hirudo 1 sanguisuga ochle ³	Linx luhs	36
9 Loaphicus 1 merops gronspeht	Ibex stenboc	37
	Molosus rutho ¹¹	38
10 Fauus bibrot	Spiriolus echorn	39
11 Construx bimoder	Melos greuinc ¹²	40
12 Vespe wispe	Erinatus igel	41
13 Aticus humbele	Cattus katere	42
14 Scabro hornez	Rubeta lofforse	43
15 Cochilium ⁴ muschele	Chelindrus lindwrm	44
16 Coclea sneghelhus	Luter otter	45
17 Testudo 1 limax sneghel	Limbus liste	46
18 Cinomia hundesflege	Simia effen	47
19 Ciniphes knu.en ⁵		
20 Gurgulio bamestra ⁶	Theatrum spilehus	48
21 Culex mugge	Tentorium 1 papilium, gezelt 1 papilia ¹³	49
22 Cimex wantl ⁹	Frondispicium ¹⁴ 1 scena loue	50
23 Impetigo platlus	Area hofstad	51
24 Gargara surin ⁷	Ignitabulum scorsten	52
25 Tharmus mathe	Stuppa ¹⁵ 1 postis post	53
26 Eruca rupe	Sponda bred	54
27 Tinea milen	Value 1 fores ou'dure	55
28 Erugo scimel	Fimarius falet ¹⁶	56
29 Rubigo rost	Repagulum uorselit ¹⁷	57

¹ von jüngerer hand übergeschr. ² osnabrückisch kae Bezenbergers Beitr. 2, 225 ³ l. ehle. osnabrückisch achel (Bezenbergers Beitr. 2, 218), mnl. nnl. echel ⁴ l. Conchilium ⁵ verwischt. wol knitten, vgl. gnitte Mnd. wb. 2, 126 ⁶ l. hamestra ⁷ vgl. oben 686, 39. sure 'hitzblatter' Mnd. wb. 4, 478. aber man scheint solche haut- unreinlichkeiten als würmer sich gedacht zu haben, vgl. Pruris siuro (s. zu MCL), das unter den insecten figurirt und gewis mit prurire zusammenhängt, und Graff 6, 273 ⁸ Onag hs. ⁹ osnabrückisch iesel Bezenbergers Beitr. 2, 225 ¹⁰ l. Capreo- lus. doch vgl. oben 674, 7 ¹¹ s. oben 718, 53 ¹² Mnd. wb. 2, 146. Nennich 2, 1532. osnabrückisch griwelink Bezenbergers Beitr. 2, 223 ¹³ l. papilio ¹⁴ diese form für Frontispicium ist vielleicht durch den anklang von loup an louba hervorge- rufen ¹⁵ Dieffenbach s. v. stipa ¹⁶ Codex Oxoniensis Auct. F. 1. 16 f. 104^b Bouellium faled, Sweet OET 462 falaed, mnd. falde hofraum, componiert mesfalde düngerhaufen Mnd. wb. 3, 83 ¹⁷ wol uorslut

Tz.

1 Obex I uectis grindel	Cartulago burstlappo	23
2 Reclinatorium lene	Omason wambo	24
3 Tignum sparra	Intestinum I himen inrif ⁷	25
4 Tigillum I tegula latta	Ilia I inguine smaetherme ⁸	26
5 Ascella I asser scindele	Sure benbrade	27
6 Inpluuium I munga I fuligo I muchus,	Iamba I tibia scenkelben	28
7 rochus rot	Femen the	29
8 Propugnaculum wichus	Calx I calcaneus fersne	30
9 Antemurale uurburge		
	Trabea dremil	31
10 Occiput nakko	Paludamentum I sarochium sarroch	32
11 Intercilivm . . . lith ¹	Fiscus bigordel ⁹	33
12 Muccum quil ²	Dominicus census fronescat	34
13 Piruita ³ nasedruppo	Fasciole bendele	35
14 Catarrum I redina ⁴ gebreke	Fascia winding	36
15 Dens genuinus kind ^e stane ⁵	Instita I ligatura snor	37
16 (144 ^{b1}) Rumen idrig ⁶	Rechunculum ¹⁰ .i. harsnor ¹¹	38
17 Lacertus q̄cbrado	Fibula nustel	39
18 Manus I cira inde cirotheca, hantsco	Inauris orgolt I murena	40
19 Nodulus kunuchel	Lunula nuschelin	41
20 Articulus lith	Torques uirorum halsring	42
21 Fibre hertathere	Monile feminarum halsgolt	43
22 Spina ruggeben	Armilla bouge I brachiale	44

¹ das punctierte abgerieben. etwa oglitht = ouglit ² DWB 7, 2370 ³ l. Pituita

⁴ l. reuma ⁵ kind^estane, t erloschen; gemeint ist kinnetant ⁶ Wright-Wülker 157, 45. 534, 3 Rumen edroc, vgl. auch indrug, eindruck bei Diefenbach s. v. rumen

⁷ zu ags. hrif, ahd. href 'uterus', vgl. ags. midhrif 'omentum' ⁸ ags. smælpearmas Bosworth-Toller 886 ⁹ ags. bigyrdel Bosworth-Toller 100 ¹⁰ l. Rethimiculum

¹¹ diese und die weiteren gll. im context